AETHIOPICA. INTERNATIONAL JOURNAL OF ETHIOPIAN AND ERITREAN STUDIES is an internationally refereed academic journal, edited at the Hiob Ludolf Centre for Ethiopian Studies and at the Department of African and Ethiopian Studies of the Asien-Afrika-Institut at Hamburg Universität, Alsterterrasse 1, 20354 Hamburg, Germany, Tel: +49 40 42838-7730/8380; e-mail: aethiopica@uni-hamburg.de

The journal focuses on philology, linguistics, archaeology, history, cultural anthropology, religion, philosophy, literature, and manuscript studies with a regional emphasis on Eritrea, Ethiopia, the Horn of Africa, and related areas. The editors welcome contributions on relevant academic topics as well as on recent research in the respective field. Each issue of AETHIOPICA contains reviews of books which form a substantial section of the journal.

AETHIOPICA is published mainly in English. Articles in French, German and Italian are also accepted for publication. An English summary for all articles in any language is provided.

A series of supplements of monographic or occasional character is also published.

Opinions expressed in articles and reviews in AETHIOPICA are the views of the authors, and not those of the editors, the publishers or the editorial board.

Editorial Team
Susanne Hummel
Thomas Rave

International Editorial Board
David Appleyard, London
Rodolfo Fattovich, Napoli
Alessandro Gori, Copenhagen
Marilyn E. Heldman, Silver Spring
Olga Kapeliuk, Jerusalem

Richard Pankhurst, Addis Ababa/London
Alain Rouaud, Paris
Shiferaw Bekele, Addis Ababa
Rainer Voigt, Berlin

Publication of this journal was supported by a grant of the Deutsche Forschungsgemeinschaft.

© Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden 2015
This journal, including all of its parts, is protected by copyright.
Any use beyond the limits of copyright law without the permission of the publisher is forbidden and subject to penalty. This applies particularly to reproductions, translations, microfilms and storage and processing in electronic systems.

Printing and binding by Memminger MedienCentrum Druckerei und Verlags-AG
Printed on permanent/durable paper
Printed in Germany
www.harrassowitz-verlag.de

ISSN 1430-1938
Table of Contents

Editorial ........................................................................................................ 5
Bibliographical abbreviations used in this volume ................................. 6

Articles

JEAN-FRANÇOIS FAÜ, De la sainteté de Kaleb Ḫalla Ṣababa dans l'iconographie baroque portugaise ................................................................. 7

GABRIELE CIAMPI, Moving to Map and Mapping to Move: The East Africa Colonial Itineraries of the IGM Archives and Library as a Special Genre in Cartography ............................................................... 22


RAINER VOIGT, Bibliographie zur äthiosemitischen und kuschitischen Sprachwissenschaft XVIII: 2013 ............................................................. 81


BOGDAN BURTEA, Traditional Medicine and Magic According to Some Ethiopian Manuscripts from European Collections ........................................... 87

DANIEL ASSEFA, The Term ‘ālam in 1Enoch .................................................. 101

EKATARINA GUSAROVA, Ethiopian Manuscripts in the State and Private Collections of St Petersburg: An Overview ........................................ 109

SUSANNE HUMMEL, Searching for the Appropriate Editorial Technique: The Case of Gādlā Ṣāṣā Petros ....................................................... 128

MERSHA ALEHEGNE, Regularity and Uniformity in the Ethiopian Hagiographical Tradition: A Particular Focus on Narrating the Childhood of Saints ............................................................... 145

YOSEF DEMISSIE, Text Emendations in Ethiopic Manuscript NLM 27 (National Archives and Library Agency, Addis Abeba) ......................... 163

Miscellaneous

VICTOR M. FERNÁNDEZ et al., Judith and the Dragon: A Jesuit Architectural Relief from Gorgora Iyäsus Church, 1626–1632 ......................... 173

MELEY MULUGETTA, Some Notes on Binding Magic (maʾṣārā ṣegr) in Ethiopia ................................................................. 183

Aethiopica 18 (2015)
## Table of Contents

### Personalia

Getatchew Haile and David Appleyard awarded the British Academy ‘Edward Ullendorff Medal’ ......................................................... 190  
*In memoriam Sven Rubenson (1921–2013) (Ezra Gebremedhin) ... 190  
*In memoriam P.T.W. Baxter (1925–2014) (Hector Blackhurst) .... 192  
*In memoriam Andrzej Zaborski (1942–2014) (David L. Appleyard) 195  
*In memoriam Gianfranco Fiaccadori (1957–2015) (Beatrice Daskas and Agostino Soldati) ......................................................... 200  
*In memoriam Donald Nathan Levine (1931–2015) (Jon Abbink) .... 213

### Review articles

**Denis Nosnitsin,** *Churches and Monasteries of Tǝgray: A Survey of Manuscript Collections* (Getatchew Haile) ................................................... 223  
**Saleh M. Idris and Rainer Voigt,** *Remarks on an Encyclopaedic Article on Tǝgre* ........................................................................ 231

### Reviews

**Walter W. Müller,** *Südarabien im Altertum: Kommentierte Bibliographie der Jahre 1997 bis 2011* (Alessio Agostini) ............ 243  
**Alessia Prioletta,** *Inscriptions from the Southern Highlands of Yemen* (Alessio Agostini) .......................................................... 245  
**Timothy Power,** *The Red Sea from Byzantium to the Caliphate, AD 500–1000* (Alessandro Bausi) ......................................................... 251  
**Curt Niccum,** *The Bible in Ethiopia: The Book of Acts* (Michael A. Knibb) ................................................................................... 254  
**Denis Nosnitsin,** ed., *Ecclesiastic Landscape of North Ethiopia* (Daniel Assefa) ........................................................................... 260  
**Predrag Bukovec,** ed., *Christlicher Orient im Porträt* (Alessandro Bausi) ....................................................................................... 263  
**Fasil Yitbarek,** *Soaring on Winged Verse: The Life of Ethiopian Poet-Playwright Tsegaye Gabre-Medhin* (Magdalena Krzyżanowska) .... 266  
**Literatura na świecie, 7–8** (2014) (516–517) (Miłosława Stępien) ..... 269  
**Abbas H. Gnamo,** *Conquest and Resistance in the Ethiopian Empire, 1880–1974: The Case of the Arsi Oromo* (Felix Girke) ....... 272  
**Eloi Picquet** and **Wolbert G.C. Smidt,** eds, *The Life and Times of Lïj Iyasu of Ethiopia: New Insights* (Stéphane Ancel) ............. 276  
**L’Ascension du Ras Tafari & la Naissance de l’Éthiopie Moderne (1916–1930), Pount,** Numéro Spécial 7 (Hanna Rubinkowska-Anioł) .... 279

*Aethiopica 18 (2015)*
The present issue of AETHIOPICA is half-monographic, with a substantial section containing the proceedings of the Panel on Manuscript Studies from the ‘18th International Conference of Ethiopian Studies’, held in Dire Dawa, Ethiopia, on October 29–November 2, 2012. The proceedings of a further panel are in preparation for a supplement to the journal.

It is my pleasant duty to extend a warm welcome to Alessandro Gori, most outstanding scholar on Islam in the Horn of Africa from Copenhagen University, who has accepted to join the international board of AETHIOPICA starting from the past issue 17 (2014).

Sad news marked also this year, with the passing away of Sven Rubenson, Paul Trevor William Baxter, Andrzej Zaborski, and Donald Nathan Levine. Particularly sad to the Hiob Ludolf Centre for Ethiopian Studies at Hamburg University was the so untimely death of our colleague and friend Gianfranco Fiaccadori, who has been for more than ten years a more than familiar presence to all of us.

Alessandro Bausi